

One-Stop Service for New immigrants of New Taipei City

你好，以下為新北市貼心提供的服務，如有需要請勾選，將會有專員進一步與你聯繫。

The following is a friendly service provided by New Taipei City. Please tick your needs below, the department concerned will contact you as soon as possible.

【社會局 Social Welfare Department】

- 新住民結婚登記通報：接受社會局關懷服務（含電話關懷訪視、社會福利諮詢及課程活動資料提供）

New Immigrants marriage registration notification: Social Welfare services (including phone care and providing information about classes and activities.)

【衛生局 Health Department】

- 新住民結婚登記通報：同意接受衛生局生育健康指導服務
New Immigrants marriage registration notification: Agree to accept maternal guidance from Health Bureau
- 新住民免費胸部 X 光 Free chest x-ray examination for New Immigrants
- 餐飲店開業注意事項諮詢 Consultation on things to consider when starting a catering Service

【勞工局 Labor Department】

新住民就業服務通報：New Immigrants employment service notification:

- 就業服務 Employment service
- 創業諮詢 "Start a business" consultation

新住民職業訓練通報：New Immigrants employment training notification:

- 職業訓練 Vocational training

【經濟發展局 Economic Development Department】

- 申請公司登記及辦理（公司管理及公司之設立、變更、解散或廢止等登記事項）
Company registration-application and processing (Company management and registration of company establishment, alteration, dissolution, or abolishment, etc.)
- 申請商業或工廠登記及辦理
(商業及工廠登記業務設立、變更或廢止等)
Business or factory registration-application and processing (Registrations of commercial and industrial business establishment, alteration, or abolishment, etc.)

【青年局 Youth Department】

- 申請創新創業資金貸款融通
(融資用途限購置廠房、營業場所、機器、設備或支應營運週轉金)
Application for innovation and venture capital loans (Loans are for purchasing factories, business premises, machineries, facilities, or for operating business only)
- 申請資格：創業貸款申請人為公司／商業或負責人，且符合以下資格者
Qualifications: Applicant must be the person in charge of the company/business and meets the following criteria:
1. 符合中小企業認定標準且非屬金融保險業及特定行業，公司或商業設立未滿五年

且登記於本市

The company or enterprise established less than 5 years and registered within the city, fulfill the standards of small and medium enterprises, and do not belong to the financial and insurance service industry, or specific industries,

2. 負責人為已成年，且設籍本市之本國國民

The person-in-charge is an adult, and registered his/her household registration in New Taipei City.

3. 負責人3年內曾參與政府創業輔導相關之課程達20小時以上

Person in charge must have attended a 20-hour courses related to government entrepreneurship counseling in the last 3 years.

申請進駐創新創業基地（創業團隊申請辦公空間）

Application for entering the innovation and entrepreneurship foundation base

(The entrepreneurial group applies for an office)

申請資格：具創新應用產品或服務開發能力及創新經營構想，並有意於新北市從事相關促進產業創新與創業之個人或團隊，其營運構想、研發技術或產品具有創新性。

Qualifications: Individuals or groups with innovative product or service, has development capabilities and new business ideas, and intend to engage in relevant promotion of industrial innovation and entrepreneurship in New Taipei City, Individuals or groups must have innovative business concept, research skills and products.

【教育局 Education Department】

新住民華語或閩南語學習需求

Demands for learning Chinese or Taiwanese for new Immigrants

新住民子女跨國銜轉就學

Transnational Education for New Immigrants' children

【法制局 Legal Affairs Department】

法律諮詢預約 Legal consultation reservation : (限急迫性) For Urgent Case Only

民事 Civil case

刑事 Criminal case

交通事故 Traffic accident

其他 Others

【民政局 Civil Affairs Department】

國籍歸化資訊：提供國籍歸化等生活訊息，如福利資訊、課程及相關活動等，協助新住民取得國籍歸化時數及適應本市生活。

Information about Naturalization: Provide naturalization and daily life-related information, such as information about benefits, classes and other related activities, to help new immigrants in obtaining the required class hours for naturalization and in adapting to life in this city.

Trạm phục vụ một cửa Cư Dân Mới (thông báo xuyên các cơ quan)của Thành phố Tân Bắc

你好，以下為新北市貼心提供的服務，如有需要請勾選，將會有專員進一步與你聯繫。

Xin chào bạn , Dưới đây là Thành phố Tân Bắc nhiệt tình cung cấp phục vụ, nếu bạn cần thiết xin vui lòng đánh dấu sau đó chuyên viên sẽ liên hệ với bạn.

【社會局 Cục Xã Hội】

- 新住民結婚登記通報：接受社會局關懷服務（含電話關懷訪視、社會福利諮詢及課程活動資料提供）

Thông báo đăng ký kết hôn của Cư Dân Mới : chấp nhận sự quan tâm của Cục Xã Hội(cung cấp tư liệu bao gồm quan tâm qua điện thoại, tư vấn về phúc lợi xã hội và hoạt động khóa học)

【衛生局 Cục Y Tế】

- 新住民結婚登記通報：同意接受衛生局生育健康指導服務

Thông báo đăng ký kết hôn của Cư Dân Mới : đồng ý chấp nhận hướng dẫn phục vụ về sinh sản của Cục Y Tế

- 新住民免費胸部 X 光 Chụp X-quang ngực miễn phí cho Cư Dân Mới

- 餐飲店開業注意事項諮詢 Tư vấn về các vấn đề chú ý trong việc khởi nghiệp mở nhà hàng

【勞工局 Cục Lao Động】

新住民就業服務通報:Thông báo phục vụ việc làm của Cư Dân Mới :

- 就業服務 Phục vụ tìm việc làm

- 創業諮詢 **Tư vấn về sáng nghiệp**

新住民職業訓練通報 : Thông báo về đào tạo huấn luyện nghề nghiệp cho Cư Dân Mới :

- 職業訓練 Đào tạo huấn luyện nghề nghiệp

【經濟發展局 Cục Phát Triển Kinh Tế】

- 申請公司登記及辦理 (公司管理及公司之設立、變更、解散或廢止等登記事項)

Làm thủ tục đơn xin đăng ký Công ty (Các vấn đề về thành lập công ty và quản lý công ty , biến đổi, giải tỏa hoặc bãi bỏ)

- 申請商業或工廠登記及辦理 (商業及工廠登記業務設立、變更或廢止等) Làm thủ tục

đơn xin đăng ký thương hiệu hoặc đăng ký công xưởng (đăng ký doanh nghiệp thành lập về thương hiệu và công xưởng, biến đổi hoặc giải tỏa vv...)

【青年局 Cục Thanh Niên】

- 申請創新創業資金貸款融通

(融資用途限購置廠房、營業場所、機器、設備或支應營運週轉金)

Đơn xin vay vốn đổi mới sáng nghiệp (sử dụng tài khoản chuyên dùng trong việc mua công xưởng, địa điểm kinh doanh, máy móc, thiết bị hoặc hỗ trợ vốn lưu động)

申請資格：創業貸款申請人為公司／商業或負責人，且符合以下資格者

Tư cách xin : Là người mở công ty vay vốn sáng nghiệp /thương hiệu hoặc người phụ trách ,phải phù hợp với các điều kiện như sau :

1. 符合中小企業認定標準且非屬金融保險業及特定行業，公司或商業設立未滿五年且登記於本市

Công ty hoặc thương hiệu thành lập và đăng ký tại Thành Phố Tân Bắc chưa đầy 5 năm, phải đáp ứng đủ tiêu chuẩn và xác nhận các doanh nghiệp vừa và nhỏ không thuộc ngành bảo hiểm hoặc các ngành chỉ định riêng.

2. 負責人為已成年，且設籍本市之本國國民

Người phụ trách phải là người đã thành niên, và là người có hộ khẩu tại Thành Phố Tân Bắc

3. 負責人3年內曾參與政府創業輔導相關之課程達20小時以上

Người phụ trách trong 3 năm đã từng tham gia tương quan tới khóa học phụ đạo sáng nghiệp của chính phủ mở đạt 20 tiếng trở lên

進駐創新創業基地（創業團隊申請辦公空間）

Bước vào cơ sở đổi mới và sáng nghiệp

(đội ngũ sáng nghiệp làm đơn xin không gian văn phòng)

申請資格：具創新應用產品或服務開發能力及創新經營構想，並有意於新北市從事相關促進產業創新與創業之個人或團隊，其營運構想、研發技術或產品具有創新性。

Tư cách xin : Ý tưởng kinh doanh,nghiên cứu phát triển kỹ thuật hoặc sản phẩm phải có tính đổi mới , và các cá nhân hoặc đội ngũ tương quan đến việc thúc đẩy sản nghiệp đổi mới và sáng nghiệp tại Thành Phố Tân Bắc, ứng dụng sáng tạo đổi mới sản phẩm hoặc phục vụ khai phá năng lực và có ý tưởng kinh doanh.

【教育局 Cục Giáo Dục】

新住民華語或閩華語學習需求

Nhu cầu học tập tiếng Trung hoặc tiếng Mân Nam của Cư Dân Mới

新住民子女跨國銜轉就學 Con cái của Cư Dân Mới trở lại Đài Loan đi học

【法制局 Cục Pháp Chế】

法律諮詢預約 Đặt hẹn trước khi cần tư vấn Luật sư : (限急迫性) (thời hạn gấp)

民事 Dân sự

刑事 Hình sự

交通事故 Sự cố giao thông

其他 Khác

【民政局 Cục Dân Chính】

國籍歸化資訊：提供國籍歸化等生活訊息，如福利資訊、課程及相關活動等，協助新住民取得國籍歸化時數及適應本市生活。

Thông tin về nhập quốc tịch : Cung cấp thông tin về nhập quốc tịch và cuộc sống khác, như thông tin phúc lợi, các khóa học và các hoạt động liên quan... vv, hỗ trợ Cư Dân Mới lấy được số giờ để nhập quốc tịch và thích nghi với cuộc sống trong Thành Phố này .

Layanan Satu Pintu (pemberitahuan antar instansi) Imigran Baru Kota New Taipei

你好，以下為新北市貼心提供的服務，如有需要請勾選，將會有專員進一步與你聯繫。

Salam, berikut adalah beberapa layanan yang disediakan oleh pemerintah kota New Taipei, centang ☑ kotak di bawah ini bila Anda membutuhkannya, petugas akan segera menghubungi Anda.

【社會局 Dinas Kesejahteraan Sosial】

- 新住民結婚登記通報：接受社會局關懷服務
(含電話關懷訪視、社會福利諮詢及課程活動資料提供)
Pelaporan dan pencatatan pernikahan bagi imigran baru: kesediaan menerima layanan dari dinas kesejahteraan sosial
(termasuk konsultasi kepedulian melalui telepon, konsultasi kesejahteraan sosial dan menyediakan informasi tentang kegiatan kelas pembelajaran)

【衛生局 Dinas Kesehatan Masyarakat】

- 新住民結婚登記通報：同意接受衛生局生育健康指導服務
Pelaporan dan pencatatan pernikahan bagi imigran baru: kesediaan menerima layanan penyuluhan dan pemeriksaan kesehatan organ reproduksi dari dinas kesehatan masyarakat
 新住民免費胸部 X 光 Pemeriksaan rontgen dada gratis bagi imigran baru
 餐飲店開業注意事項諮詢
Konsultasi mengenai hal-hal yang wajib diperhatikan saat memulai bisnis restoran

【勞工局 Dinas Tenaga Kerja】

新住民就業服務通報 Pemberitahuan layanan ketenagakerjaan bagi imigran baru:

- 就業服務 Layanan ketenagakerjaan
 創業諮詢 Konsultasi wirausaha

新住民職業訓練通報 Pemberitahuan adanya pelatihan kerja bagi imigran baru:

- 職業訓練 Pelatihan ketrampilan kerja

【經濟發展局 Dinas Pengembangan Ekonomi】

- 申請公司登記及辦理 (公司管理及公司之設立、變更、解散或廢止等登記事項)
Aplikasi pendaftaran perusahaan dan penanganannya (hal-hal mengenai manajemen perusahaan dan pendirian perusahaan, perubahan, pembubaran atau pembatalan pendaftaran)
 申請商業或工廠登記及辦理 (商業及工廠登記業務設立、變更或廢止等)
Aplikasi pendaftaran bisnis atau pabrik dan penanganannya (pendirian, perubahan, atau pembatalan pendaftaran perusahaan dan pabrik)

【青年局 Dinas Pemuda】

- 申請創新創業資金貸款融通
(融資用途限購置廠房、營業場所、機器、設備或支應營運週轉金)
Permohonan pinjaman awal wirausaha kreatif (pemanfaatan pinjaman modal hanya terbatas pada pembelian pabrik, tempat usaha, mesin-mesin, fasilitas usaha, atau dana yang akan digunakan untuk memutar modal usaha)

申請資格：創業貸款申請人為公司／商業或負責人，且符合以下資格者

Syarat permohonan: Pemohon pinjaman modal usaha adalah penanggung jawab perusahaan / usaha, serta memenuhi beberapa persyaratan di bawah ini:

1. 符合中小企業認定標準且非屬金融保險業及特定行業，公司或商業設立未滿五年且登記於本市

Memenuhi standar sertifikasi usaha kecil menengah, dan tidak termasuk dalam industri asuransi keuangan atau industri tertentu, pendirian perusahaan / usaha belum genap 5 tahun serta telah terdaftar di kota ini.

2. 負責人為已成年，且設籍本市之本國國民

Penanggung-jawab adalah orang dewasa, serta terdaftar sebagai warga Kota New Taipei.

3. 負責人3年內曾參與政府創業輔導相關之課程達20小時以上

Dalam kurun waktu tiga tahun, penanggung jawab perusahaan pernah berpartisipasi dalam kelas pembelajaran bimbingan wirausaha terkait dan masa pembelajaran telah mencapai waktu 20 jam.

進駐創新創業基地（創業團隊申請辦公空間）

Berkedudukan di lokasi wirausaha kreatif (tim wirausaha mengajukan permohonan ruang kantor)

申請資格：具創新應用產品或服務開發能力及創新經營構想，並有意於新北市從事相關促進產業創新與創業之個人或團隊，其營運構想、研發技術或產品具有創新性。

Syarat permohonan: Memiliki kemampuan mengembangkan produk pakai atau jasa kreatif dan konsep pengelolaan usaha kreatif, serta bersedia menjadi seseorang atau bagian dari tim wirausaha dan industri kreatif terkait di kota New Taipei; konsep pengelolaan, penelitian teknologi atau produk jadi tersebut juga memiliki kreatifitas.

【教育局 Dinas Pendidikan】

新住民華語或閩華語學習需求

Kebutuhan pembelajaran bahasa Mandarin atau bahasa Minnan

新住民子女跨國銜轉就學

Konsultasi pendidikan anak-anak imigran baru yang pindah sekolah antar negara

【法制局 Dinas Urusan Hukum】

法律諮詢預約 Membuat perjanjian untuk melakukan konsultasi hukum :

(限急迫性)(Hanya untuk kasus mendesak)

民事 Perkara perdata

刑事 Perkara pidana

交通事故 Kecelakaan lalu lintas

其他 Lainnya

【民政局 Dinas Urusan Sipil】

國籍歸化資訊：提供國籍歸化等生活訊息，如福利資訊、課程及相關活動等，協助新住民取得國籍歸化時數及適應本市生活。

Informasi naturalisasi kewarganegaraan: Menyediakan informasi tentang naturalisasi kewarganegaraan dan informasi sehari-hari, seperti informasi kesejahteraan, kursus, dan kegiatan terkait, untuk membantu imigran baru dalam memperoleh jam naturalisasi dan beradaptasi dengan kehidupan di kota ini.

你好，以下为新北市贴心提供的服务，如有需要请勾选，将会有专员进一步与你联系。

【社会局】

- 新住民结婚登记通报：接受社会局关怀服务（含电话关怀访视、社会福利咨询及课程活动数据提供）

【卫生局】

- 新住民结婚登记通报：同意接受卫生局生育健康指导服务
 新住民免费胸部X光
 餐饮店开业注意事项咨询

【劳工局】

新住民就业服务通报：

- 就业服务
 创业咨询

新住民职业训练通报：

- 职业训练

【经济发展局】

- 申请公司登记及办理（公司管理及公司之设立、变更、解散或废止等登记事项）
 申请商业或工厂登记及办理（商业及工厂登记业务设立、变更或废止等）

【青年局】

- 申请创新创业资金贷款融资（融资用途限购置厂房、营业场所、机器、设备或支应营运周转金）

申请资格：创业贷款申请人为公司／商业或负责人，且符合以下资格者

1. 符合中小企业认定标准且非属金融保险业及特定行业，公司或商业设立未满五年且登记于本市
2. 负责人为已成年，且设籍本市之本国国民
3. 负责人3年内曾参与政府创业辅导相关之课程达20小时以上

- 进驻创新创业基地（创业团队申请办公空间）

申请资格：具创新应用产品或服务开发能力及创新经营构想，并有意于新北市从事相关促进产业创新与创业之个人或团队，其营运构想、研发技术或产品具有创新性。

【教育局】

- 新住民华语或闽华语学习需求
 新住民子女跨国衔接转就学

【法制局】

法律咨询预约：(限紧急性)

- 民事
- 刑事
- 交通事故
- 其他

【民政局】

- 国籍归化信息：提供国籍归化等生活讯息，如福利信息、课程及相关活动等，协助新住民取得国籍归化时数及适应本市生活。